

STADTTEILZEITUNG SETTERICH

جريدة
GAZETE

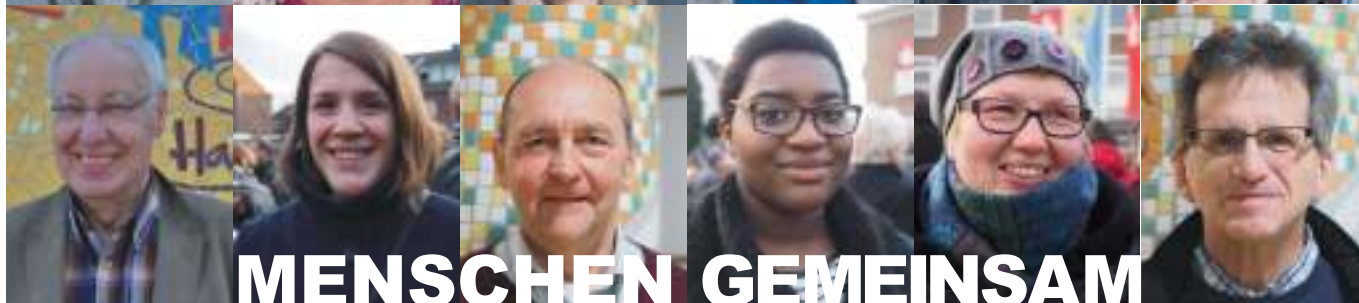
Ausgabe Nr. 17 - Mai 2015



5 Jahre Soziale Stadt Setterich Nord



MENSCHEN GEMEINSAM



FÜR SETTERICH



Turnen für
Mädchen

Neuer Schwung im Haus Setterich

Dank einer Spende des Lions-Clubs Baesweiler kam kürzlich besonderer Schwung in den Cafétreff im Haus Setterich. Sich mit einem Schwungtuch gemeinsam sportlich betätigen, das ist etwas für Jung und Alt. Frau Pope meint beim Auspro-

ness, die jede Altersgruppe braucht!“

Saniye Kol von der Integrationsagentur des DRK findet besonders Gefallen daran, dass die Materialien zum Spielen einladen. „Menschen kommen sich dabei ohne große Worte näher und haben



bieren dazu: „Das macht richtig Spaß!“ Die Mitarbeiterinnen des DRK Stadtteilbüros freuen sich sehr, dass sie durch die großzügige Spende auch noch weitere Spiele gezielt für ältere Menschen aber auch für alle anderen Altersgruppen anschaffen konnten. Ursula Diederer, die den Cafétreff ehrenamtlich mitgestaltet, bestätigt den Trainingswert der neuen Spielmaterialien: „Spiele sind für das Gedächtnis die Fit-

Spaß zusammen, das verbindet“, meint sie.

Für die Besucher/-innen des Hauses Setterich gibt es jetzt die Möglichkeit, dienstags, während des offenen Cafétreffs (14:00 bis 16:00 Uhr), alleine oder spontan mit anderen zu spielen. Außerdem soll der Spielenachmittag am Freitag neu belebt werden. Dazu wäre es gut, wenn sich ehrenamtliche Helfer bereitfinden, das neue Angebot im Haus zu begleiten.

„Cafétreff de yeni oyunlarımız çok beğeniliyor! Bundan sonra cuma günleride Oyun-günü düzenlenecek. Yardımcı olmak isteyenler lütfen bizlen irtibata geçsin.“

الدعم المالي من نادي Lions Club يوفر حافزاً جديداً لانتعاش الأنشطة الرياضية بمنزل زيتيريش



Kreisverband Städteregion Aachen e.V.

Gefördert durch:



STÄDTBAU-
FÖRDERUNG
von Bund, Ländern und
Gemeinden

Ministerium für Bauen, Wohnen,
Stadtentwicklung und Verkehr
des Landes Nordrhein-Westfalen



Impressum

Herausgeber:
Deutsches Rotes Kreuz,
Kreisverband Städteregion
Aachen e.V.
Präsident: Ingo Kohnen
Vorstand: Hans-Dieter Vosen
Henry-Dunant-Platz 1
52146 Würselen

Redaktion:
Stadtteilbüro DRK,
Emil-Mayrisch-Straße 20
52499 Baesweiler-Setterich
Tel: 02401-6037238, Mail:
info@sosta-setterich-drk.de
V.i.S.d.P.: Ute Fischer
Redaktionsteam:
Ahmed Amgoune
Gerhard Faltyn (Fotos)
Yvonne Kahl
Cahide Kol
Sabrina Kortz
Jörg Lawitzky (Fotos)
Andrea Odinius (Layout)
Klaus Peschke

Erscheinungsweise :
vierteljährlich
Auflagenhöhe: 3.500

Die Stadtteilzeitung wird in
Zusammenarbeit mit der Stadt
Baesweiler und dem Arbeitskreis
Öffentlichkeitsarbeit Stadtteilbüro
DRK erstellt.

Leserbriefe und -beiträge sind herzlich
willkommen. Die Redaktion behält sich
Kürzungen vor. Bitte geben Sie Namen
und Anschrift an.

Neue Fassaden für Setterichs Hauptstraße

Zur Steigerung der Attraktivität des Stadtteils Setterich ist in den letzten Jahren schon einiges geschehen: So wurden in der Mitte von Setterich neue attraktive Einkaufsmöglichkeiten geschaffen und gleichzeitig die zentrale Achse Setterichs, die Hauptstraße umgestaltet, das Haus Setterich erbaut und viele Straßen und Plätze aufgewertet bzw. neue Spielplätze angelegt. Aber der Stadtteil besteht nicht nur aus städtischen Gebäuden und Flächen, sondern im Gegenteil, in weit größerem Maße aus privaten Häusern und Grundstücken. Ohne das Engagement der privaten Eigentümer/innen kann demnach keine durchgängig positive Entwicklung auf den Weg gebracht werden.

Um die Eigentümer/innen dabei zu unterstützen, legt die Stadt Baesweiler zusammen mit Land und Bund ein sogenanntes Fassaden- und Hofprogramm im Programmgebiet Setterich-Nord auf. Dieses umfasst kostenlose Erstberatungen zur Verbesserung der Fassade der eigenen Immobilie, häufig mit

einer energetischen Sanierungsberatung gekoppelt. Werden die in der Beratung gemachten Vorschläge umgesetzt, gibt es zudem einen Umbauschuss. Der Zuschuss wird gewährt, wenn bestimmte Voraussetzungen erfüllt sind. So darf mit der Umgestaltung noch nicht begonnen worden sein und sie muss Haus und Umgebung deutlich aufwerten. Wichtig ist auch, dass die Umgestaltung

pro m² umgestalteter Fläche rechnen. Die Förderung ist auf 5.000,00 € pro Objekt begrenzt.

Um weiterführende Informationen über Fördervoraussetzungen, Art und Höhe der Förderung und die Vorgehensweise zu geben, werden ab Mai in zahlreichen Geschäften in Setterich Flyer ausliegen, die diese anschaulich erklären. Zusätzlich lädt die Stadt alle Eigentümer



Beispiel einer aufgewerteten Fassade - vorher/nachher

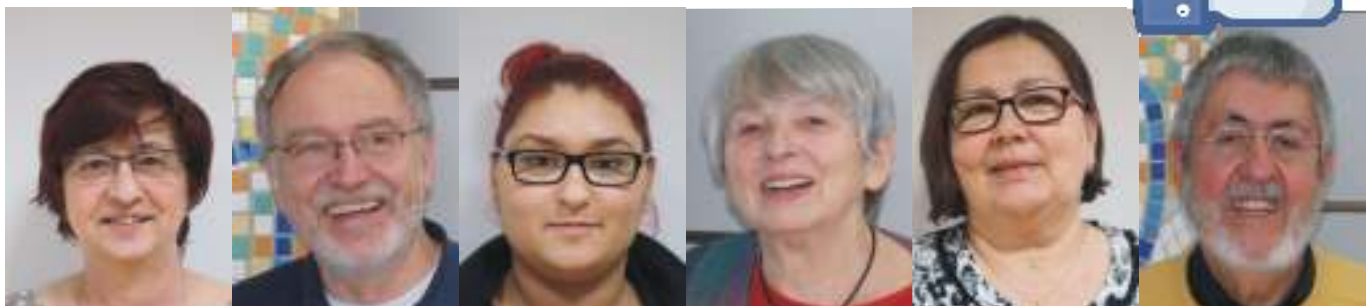
vorher mit der Stadt abgestimmt wird und ein Zuwendungsbescheid vorliegt. Wenn unter anderem diese Punkte erfüllt sind, kann der/die Eigentümer/in mit einer Förderung der Baukosten in Höhe von maximal 30,00 €

am **21.05.2015, 18.00 Uhr**, ins Haus Setterich zu einer Informationsveranstaltung ein. Hierbei sollen nach einer kurzen Erläuterung des Programms vor allem die Fragen der Bürger/innen im Mittelpunkt stehen.

■ „Setterich tamamen güzelleşemesine sade kamu mekanların yenilenmesi yetmiyor. Ayrıca bütün ev sahiplerine dış yenilemelerde yardımcı olunacak.“

■ تأهيل وترميم واجهات المباني على جنبات الطريق الرئيسي بمدينة زيتيريش

Besuchen Sie uns auf facebook **“Wir lieben Setterich”**



Vor 40 Jahren

Von Carl-Alexander zu Emil Mayrisch?

Waren Sie auch davon betroffen?

Damals, vor 40 Jahren, als am 30. September 1975 die Förderung auf Carl-Alexander eingestellt wurde. Wir laden Sie ein zu einem „Erinnerungsnachmittag“ mit Kaffee.

Anhand von Bildmaterial denken wir an diese Zeit zurück. Vielleicht können Sie uns auch mit eigenen Fotos unterstützen?

Wir freuen uns auf Sie, und vielleicht treffen Sie ja auch manchen ehemaligen Kumpel.

Glück auf!



CARL-ALEXANDER



GRUBE EMIL MAYRISCH

Termin: Dienstag, 12. 05.15
15.00-17.00 Uhr

Ort: Haus Setterich
Emil-Mayrisch- Str. 20

Rückfragen bei:
Klaus Peschke
Tel. 02401-3568
Mail: peschke11@t-online.de

„Carl-Alexanderin kapanışını birlikte hatırlamaya ne dersiniz?!“

قبل 40 عاما

من منجم كارل الكسندر الى منجم إميل مايغيش؟

Das Wohl des Kindes im Blick

Kinder zu erziehen und sie auf dem Weg zum Erwachsen

sie von den meisten Vätern und Müttern mit viel Liebe und

das noch! Wenn ich doch nur jemanden hätte, der mir in dieser Situation konkret hilft oder wenigstens mit gutem Rat zur Seite steht.“

Alle Jugendämter und das Gesundheitsamt in der StädteRegion Aachen arbeiten gerade hier sehr eng zusammen, um junge Familien zu unterstützen und das Wohl von Kindern schützen. Und dabei setzen die Hilfen schon in einem frühzeitigen Zeitpunkt an, oft bereits in der Schwangerschaft.

Das Netzwerk „Frühe Hilfen/ Kinderschutz“ stellt nun die neu gestaltete Internetseite www.imblick.info vor, auf der viele örtliche und überörtliche Hilfsangebote und Ansprechpartner zu finden sind, die in kritischen Lebenssituationen helfen können.



werden optimal zu begleiten, ist in unserer komplexen Gesellschaft keine leichte Aufgabe für Eltern. Dennoch wird

Einsatz für ihre Kinder gemeistert. Aber welche Eltern kennen nicht die Situationen, in denen man denkt: „Auch

„Çocuk eğitiminde yardımcı olan yeni internet sitesi.“

فهم مفهوم مصلحة الطفل الفضلى



■ 1 = orange ■ 2 = braun ■ 3 = gelb
■ 4 = grün ■ 5 = rot ■ 6 = blau

Bitte malt das Bild ganz bunt aus!

Wer es zum Kinder- und Stadtteilstfest am 09.05.2015 zum Stand bei der Fahne Haus Setterich mitbringt, bekommt einen kleinen Preis.

Viel Spaß

Nachbarschaftstreff: Kleiderladen umgezogen

Der Kleiderladen hat viele Kunden. Und es sind in den letzten Jahren immer mehr geworden. Deshalb brauchten wir mehr Platz für ein erweitertes Sortiment. In unserem neuen Laden können wir jetzt auch neue Angebote machen. Die ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen freuen sich besonders, dass die Bürger viele Kleiderspenden vorbeibringen. Nur so kann die Auswahl für unsere Kunden reichhaltig sein.

Sie finden uns jetzt in der Hauptstraße in Setterich, im Haus Nr. 77, nur ein paar Meter von der Sparkasse entfernt. Die Öffnungszeiten werden neu festgelegt. Bitte beachten Sie den Hinweis an der Ladentür. (pe)



„Büyük başarıdan sonra 'Kleiderladen' daha geniş dükkana taşındı.“

انتقال متجر لبيع الملابس المستعملة

HERZLICH WILLKOMMEN



Auf Ihren Besuch freuen wir uns.

Gartenbau- & Siedlergemeinschaft Setterich e.V.

zum Blumeneinkaufstag am Samstag vor Muttertag, **09.05.2015**, von 09.00 Uhr bis 13.00 Uhr, auf dem Rathausvorplatz in Baesweiler-Setterich, An der Burg.

Aus einem gut aufgestellten Sortiment wählen Sie Ihre Balkon- und Terrassenblumen. Neben vielen modernen Sorten prägen Klassiker wie Geranien, Fuchsien, Petunien oder Fleißige Lieschen in breitem Farbenspektrum unser Angebot.

Auf Wunsch bepflanzen wir gerne mitgebrachte Schalen, Kübel und Töpfe, wobei wir Ihnen die Blumenerde kostenlos überlassen.

„Çiçek alış veriş gününe sizleri bekliyoruz.“

سوق الزهور يوم السبت قبل عيد الأم. 2015/09/05
من الساعة 09.00 الى الساعة 13.00 بساحة مجلس المدينة بزيتريش

Turngemeinde Setterich: Turnen mit Spiel und Spaß



Ach, da möchte man auch noch einmal Kind sein: Purzelbäume und Rad schlagen, Trampolin springen, an Ringen turnen, sich über Bock und Reck schwingen.

Die Turngemeinde Setterich 1965 e.V. ermöglicht Mädchen im Alter von 5 bis 11 Jahren, sich jeden Dienstag von 16:00 – 17:30 Uhr und Freitag von 15:30 – 17:00 Uhr beim Geräteturnen auszuprobieren und auszutoben. Die Mitgliedschaft für Kinder im Verein

schichte entwickelte sich das leistungs- und wettkampforientierte Turnen zu einem eher spielerischen und freien Geräteturnen für Mädchen. In kleinen Gruppen von 5-15 Kindern kann Trainerin Andrea Lankow geduldig und liebevoll auf die individuellen Leistungsstände und Bedürfnisse ihrer Schützlinge eingehen. Bereits vor Beginn der Stunde machen die Mädchen rege Vorschläge, was dieses Mal auf dem Trainingsplan

des Gemurmel erntet. Aber bevor es mit Technik-Übungen losgehen kann, wird sich erst einmal aufgewärmt und gedehnt. Danach helfen alle mit, Matten auszulegen und die Geräte aufzubauen. Das Trampolin hat sich durchgesetzt. Die Stimmung ist gelöst und herzlich. Es wird geschnattert, gelacht und geduldig gewartet, bis man an der Reihe ist. Angst vor den Geräten haben sie nicht, sagen die Mädchen. Und wenn man sich doch erst mal nicht traut, motivieren einen die anderen dazu, - im wahrsten Sinne des Wortes - über seinen Schatten zu springen. In der Zwischenzeit zeigen die Mädchen, dass Trampolin springen mehr sein kann, als nur auf und ab hüpfen: sie machen Grätsch- und Strecksprünge und Flugrollen. Es kribbelt mich, mich hinten anzustellen und mitzumachen. Wenn es Dir auch so geht, dann komm doch einfach vorbei:

Wo?

Turnhalle Lessingschule
Setterich

Infos zu allen Angeboten
des Vereins:

Anita Burghardt,
Tel: 01725361718

(YK)



Hinten v.l.n.r.: Lena (10), Lucy (6), Hannah (7), Anissa (9), Liyana (7)
Vorne v.l.n.r.: Isabel (5), Hanna (6), Anna (6), Jolie (6)

kostet 4,00 Euro im Monat. Das Besondere ist: hier macht den Kindern Sport Spaß. Im Laufe der Vereinsge-

stehen könnte. Ringe und Trampolin lösen einstimmig Begeisterung aus, wohingegen das Reck eher ablehnen-



„5 ve 11 yaş arası olan ve hareketi seven bütün kızlar bu fırsatı kaçırmayın.“



الرياضة صحة و متعة للأطفال



BILDUNG • EGITIM

تكوين

Montag
10:00 - 12:15 h
ab Oktober

PC - Kurs
Andrea Odinius
mit Anmeldung
Kursgebühr 78,00 €
(9 Termine á 3 Schulstunden)

SPRACHE • DIL

تعليم اللغات

Mo. + Mi.
16:00 - 18:00 h

Arabisch mit Vorkenntnissen
5 - 11 jährige

Dienstag
09:00 - 12:00 h

Alphabetisierungskurs Deutsch

**ANGEBOTE
Haus Setterich****BEWEGUNG • HAREKET**

انشطة متنوعة

Montag

Aikido mit
Gawan Errenst, 2. Dan
www.aikido-setterich.de
ab 8 - 99 Jahren

18:00 - 19:00 h
19:00 - 21:00 h

Mittwoch

Dance-Mix für Mädchen
Joanna Koscielna

18:30 - 20:00 h

Mittwoch

Zumba Gruppe
Joanna Koscielna, vhs

20:00 - 21:00 h

Donnerstag

Bauch - Beine - Po
Ursula Lange, vhs

10:30 - 11:30 h

Do. + Fr.

K.A.S.
Showtanz

18:00 - 22:00 h

Freitag

Fit für 100
Erna Bennetreu, vhs

09:15 - 10:15 h

Freitag

Boxen
mit P. Schilling

14:00 - 15:30 h

Samstag

Yoga
Anmeldung über vhs

KREATIVES • SANAT

ابداعات

Montag
15:30 - 18:00 h

Nähkurs für Mädchen
Ulla Martino

auf Anfrage

Nähkurs für Frauen
an Samstagen
für Jugendliche und Erwachsene

Dienstag
17:00 - 19:00 h

Theatergruppe
für 9 - 13jährige
mit Julia Heinen

1. Dienstag
im Monat
14:00 - 16:00 h

Reparaturcafé
05.05., 02.06, 07.07,

Sie reparieren
-mit Hilfe- Ihre
Kleingeräte.
Dazu gibt es Kaffee
und Kuchen.

MUSIK • MÜZIK

موسيقى

Montag
19:00 - 20:30 h

Trommeln mit Frauen

Fr. Abend
oder So. Morgen

Grup Turkuaz
Männerchor

Tonstudio
Proberaum
Hörspiel...

House of Sound
Florian Hastenrath
Termine nach Vereinbarung
Tel.: 0178-5203103
f: *House of Sound Setterich*



MITEINANDER • BERABERLIK

تعاون جنباً إلى جنب

Dienstag 09:00 - 11:00 h	Café Mama Mütter mit und ohne Kindern
Dienstag 10:00 - 12:00 h	Frauenfrühstück 12.05, 09.06, jede bringt was mit
Dienstag 15:00 - 17:00 h	IGBCE Frauen
Dienstag 14:00 - 16:00 h Donnerstag 14:00 - 16:00 h	Cafétreff für alle Stadtteilbüro DRK
Zeit wird neu festgelegt	Mädchengruppe bitte nachfragen
Freitag 17:00 - 21:00 h 1 x monatlich	Orientexpress essen, klönen und musizieren

BERATUNG • DANI MA

تقديم نصائح وارشادات

Montag 10:00 - 12:00 h	Aufsuchende Soziale Arbeit Marion Herrmann
Dienstag 14:00 - 16:00 h	Allgemeine Familienberatung Dennis Niermann
Dienstag 13:00 - 14:00 h	Vivawest Sozialberatung jd. 1. Dienstag im Monat
Mittwoch 10:00 - 12:00 h	Sprechstunde Sozialpsych. Dienst Andrea Simon
Mittwoch 12:00 - 14:00 h	Trennung/ Scheidungsberatung Akin Yilmaz
Donnerstag 09:00 - 12:00 h	Familienpaten Baesw. nach Vereinbarung
Donnerstag 10:00 - 12:00 h	Allgemeine Familienberatung Irene Dahlmann-Pütz
Donnerstag 14:00 - 16:00 h	Vivawest Mietersprechstunde
Termin nach Vereinbarung	Verbraucherzentrale
nach Vereinbarung	Selbsthilfegruppe Krebs Magdalene Latten Tel: 602285
DRK	Integrationsagentur Baesweiler Saniye Kol Bitte vereinbaren Sie einen Termin: Tel: 6037238

SONSTIGES • DIGER AKTIVITELER

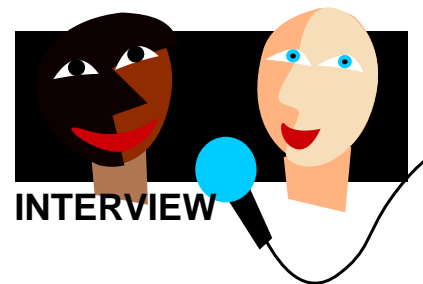
استخدامات متنوعة

9. Mai 14 bis 21 Uhr Internationales Kinder- und Stadtteilstfest
 Neu: Mitwirkende für Ehrenamtlichen Besuchsdienst gesucht
 Neu: Sprechstunde Aktive Nachbarschaft Setterich e.V.
 30. Mai Ausflug mit Frauen nach Amsterdam, Anmeldung jetzt!
 9. Juni Frauenfrühstück mit anschließender Modeschau mit Selbstgenähtem!
Infos DRK Haus Setterich, Tel: 6037238 oder persönlich

Die Geschichte der Zuwanderer

Die bisher geführten Interviews zeigen eines ganz deutlich: eine erstaunliche Bandbreite an Geschichten. Vielleicht gelingt es uns mit Ihrer Hilfe, diese Bandbreite noch zu erweitern. Deshalb werden wir bis Ende Mai 2015 weitere Gespräche führen, wobei wir uns auf noch möglichst viele

prägt.“ Da ihr Ehemann ihr aber nicht folgen wollte, ergriff sie an einem Tag im Jahre 1969 selbst die Initiative: „Ich habe dann einen Tag abgewartet, als alle Familienangehörigen auf dem Feld waren, und bin nach Istanbul gefahren.“ Dort wurde ihr eine Arbeitsstelle in einer Fisch-



stellung, so war es auch damals. Ich wollte frei und selbständig leben, ein Leben auf eigenen Beinen führen. Das ist mir gelungen.“ Nachdem sie ein Jahr in Bremerhaven verbracht hatte, trat sie eine Arbeitsstelle in einer Glasfabrik in Lünen an; 1980 kam sie nach Baesweiler. Den Kontakt zu ihrer Familie in der Türkei, auch zu ihren Schwiegereltern, hat sie übrigens nie verloren: „Einmal im Jahr habe ich Urlaub in der Türkei gemacht. Ich habe neben meiner Mutter auch immer die Familie meines Mannes besucht. Der Kontakt war trotz meiner „Flucht“ gut.“ Frau Bükrük hat sich auch in ihrem Ruhestand dafür entschieden, in Deutschland zu leben, wobei nach wie vor eine enge Verbindung zur Türkei besteht: „Ich pendele zwischen der Türkei und Deutschland. Ich vermisse das Leben in Deutschland, wenn ich in der Türkei bin und umgekehrt, werde aber weiter hier in Setterich leben.“ Bereit hat sie ihren mutigen Schritt nie, eines aber doch: „Ich habe nie richtig die deutsche Sprache gelernt. Das, was ich kann, habe ich auf meinen Arbeitsstellen gelernt. Ich habe mir damit geholfen, so gut, wie es ging. Man sollte die Sprache des Landes, in dem man lebt, besser beherrschen, als ich es kann.“ Damit hat sie sicher recht, allerdings gab es zu der Zeit, als sie nach Deutschland kam, keine Sprachkurse, da gemeinhin angenommen wurde, dass die angewor-



spannende und nicht unbedingt zu erwartende Schilderungen unserer Interviewpartner freuen. Eine dieser überraschenden Geschichten ist die von Frau Bükrük. Üblicherweise kam in den 1960er und 1970er Jahren zunächst der Mann nach Deutschland, arbeitete eine Zeitlang hier, bevor Frau und Kinder im Zuge der Familienzusammenführung folgten. Bei Frau Bükrük war es anders; sie wollte ihrem Leben in der Türkei entfliehen: „Ich habe mit meinen Schwiegereltern und meinem Mann bei Bursa auf einem Bauernhof gelebt. Die Verhältnisse waren ärmlich und das ganze Leben war von Arbeit ge-

fabrik in Bremerhaven vermittelt. Was sie zu diesem Zeitpunkt nicht wusste: sie war schwanger! Sie hatte sich im Alter von 29 Jahren von ihrer Familie getrennt, nahm einen Weg in ein ihr unbekanntes Land auf sich und erwartete Nachwuchs! Wie mag sich ein Mensch fühlen, der allein, alles hinter sich lassend in ein für ihn völlig fremdes Land kommt? Gerade angesichts der heutigen Flüchtlingsströme in der Welt eine sehr aktuelle Fragestellung. Auch für Frau Bükrük war die Lage schwierig, aber sie ließ sich nicht entmutigen: „Ich wollte meine Chance ergreifen. Ich habe grundsätzlich eine positive Ein-

benen ausländischen Arbeitnehmer, eben die "Gastarbeiter", wieder in ihr Heimatland zurückkehren würden. Später heiratete Frau Bürkük wieder, bekam Kinder und nahm erneut eine Arbeitsstelle an. Familie und Arbeit standen im Mittelpunkt, zeitliche Reserven für Weiterbildung blieben kaum. Im Rückblick verdeutlichen ihre fehlenden Sprach-

kenntnisse, dass Wille und Mut für Frau Bürkük, die im Jahre 1969 ihr bis dahin gelebtes Leben komplett hinter sich ließ, in ganz besonderem Maße erforderlich waren, um den Weg zu gehen, den sie gegangen ist. Es würde uns freuen, wenn Sie sich, ermutigt durch den kleinen Ausschnitt der Geschichte von Frau Bürkük, entschlie-

ßen könnten, uns auch aus Ihrem Leben zu erzählen.

Saniye Kol
DRK Integrationsagentur
Tel.: 02401-6037238
E-Mail: saniye.kol@drk.ac

Günter Pesler
Geschichtsverein Baesweiler
Tel.: 02401-4902
E-Mail: gpesler@t-online.de

■ „Bayan Bürkük bizlerle sıra dışı olan hayat hikayesini paylaştı. Umarız bu paylaşım sizde cesaretlendirir ve kendi hikayenizi bizlerle paylaşsınız.“

■ حكاية المهاجرين ببسبايلر زيتريش

Unser Kinderparlament Mit 4 Jahren ins Parlament der KiTa Pusteblume des DRK gewählt



Ich heiße Lilia und bin 4 Jahre alt. Als unsere Erzieherin uns Kindern die Idee der Gründung eines Kinderparlamentes vorstellte, war ich direkt begeistert.

Ich wusste sofort:

DAS WILL ICH MACHEN!

Als erstes brauchten wir Kinder, die Lust haben da mitzumachen, die Kandidaten. Schnell wurden welche gefunden. Mit der Hilfe unserer

Eltern bastelten wir Steckbriefe mit unseren Namen, Foto und warum wir gewählt werden möchten. Das hat Spaß gemacht.

Dann mussten wir eine Woche warten, damit die anderen Kinder gut überlegen konnten, wen sie denn wählen. Meine beste Freundin Emilie wird mich wählen, das hat sie mir nämlich schon verraten. Ich war richtig aufgeregt, als die Wahlurne geöffnet wurde, und konnte nicht mehr still sitzen bleiben.

Und endlich war es soweit! Mein Freund Felix und ich hatten die meisten Stimmen und sind nun für ein Kindergartenjahr im Kinderparlament.

Die anderen Kinder vom Kinderparlament und ich treffen uns jeden Dienstag gegen 10:00 Uhr mit einer Erzieherin im Büro.

Wir haben unsere Mappen dabei, in denen alles, was wir

besprechen, reingeschrieben und gemalt wird. Beim letzten Treffen hatten wir das Thema Mittagessen. Das schmeckt uns Kindern nicht immer so sehr. Gemeinsam mit unserer Erzieherin haben wir dem Koch einen Brief geschrieben. Alle Kinder vom Kinderparlament haben den unterschrieben. Wir wünschen uns nämlich mal Knödel und Ameisenpudding.

Wenn wir mit unserer Besprechung fertig sind, gehen alle in ihre Gruppen zurück und erzählen später den anderen Kindern in der Abschlussrunde, was wir besprochen haben. Und damit wir nichts vergessen, haben wir ja unsere Mappen.

Und übrigens, der Koch ist sehr nett. Es gab Knödel und Ameisenpudding!!!

Eure Lilia (vom DRK Familienzentrum)
(Nachtrag: Meine erwachsene Assistentin hat dies alles für mich aufgeschrieben)

■ „Çocuklar Parlamentosuna seçilen 4 yaşındaki Lilia'ya başarılarının devamını diliyoruz.“

■ ابتداء من سن الرابعة انتخب عضوا في البرلمان!



Integration durch Spracherwerb und Begegnung

Wie kann man Menschen helfen, die zu uns nach Deutschland gekommen sind, weil sie in ihrer Heimat verfolgt wurden und die nun in unserem Land Asyl beantragt

an, einen Sprachkurs seit November 2013. Die Teilnehmer dieses Kurses kommen aus fünf verschiedenen Ländern, aus Ägypten, Nigeria, Guinea, Syrien und dem Iran.



Gemeinsames Frühstück der beiden Deutsch-Kurse im Haus Setterich

haben? Neben der Beratung im Umgang mit den Behörden ist sicherlich wichtig, sich in der Sprache des neuen Landes verständigen zu können. Beratung bietet der Nachbarschaftstreff seit vielen Jahren

Sie sind zwischen 19 und 45 Jahren alt. Die Teilnehmer haben sich schnell als Gruppe zusammengefunden und lernen mit Engagement und großer Begeisterung. Neben dem Pauken der Sprache

steht immer wieder auch praktisches Tun:

- gemeinsames Kochen deutscher Gerichte,
- Exkursionen z. B. zum CAP oder
- gemeinsames Frühstück.

Wegen der großen Nachfrage wurde im September 2014 ein neuer Anfängerkurs mit Teilnehmern aus Indien, Georgien und Marokko eingerichtet.

An der Durchführung und Finanzierung sind beteiligt:

- Nachbarschaftstreff Setterich,
- die KAB Baesweiler,
- die Gruppe für Ausländerfreundlichkeit,
- Stadtteilbüro DRK,
- Verfügungsfonds „Soziale Stadt Setterich Nord“.

**Runder Tisch
Soziales Setterich trifft sich
am 07. Mai, 10:00 Uhr im
Haus Setterich zum Thema
Flüchtlinge in Baesweiler.**

■ „Herşeyin başı dil!

■ الاندماج من خلال اكتساب اللغة واللقاء مع الآخر

Wo gibt es persönliche Beratung, wenn es um Rentenfragen geht?

Ansprechpartnerin für Rentenangelegenheiten
in der Stadt Baesweiler ist die
Seniorenbeauftragte **Christiane Hanek**, Rathaus Setterich, Zimmer 16,
An der Burg 3, 52499 Baesweiler.
Bitte vereinbaren Sie vorab telefonisch einen Termin: 02401/ 800-516

Kostenlose Beratung bietet auch das
Service-Zentrum der Deutschen Rentenversicherung
in Aachen, Viktoriaallee 3-5, 52066 Aachen
(Tel.: 0241/8946101).



■ „Ücretsiz emeklilik danışma imkanları“

■ أين يوجد مركز الاستشارات الشخصية عندما يتعلق الأمر بشؤون التقاعد؟

Lust auf Yoga?!

Haben Sie bereits Erfahrung im Yoga und sind Sie am gemeinsamen Praktizieren und Austausch mit anderen interessiert? Suchen Sie einen Ort, wo Sie ungestört üben können? Oder wollen Sie Ihre ersten Erfahrungen im Yoga machen?

Was ist Yoga und wofür ist er nützlich?

Yoga stammt aus Indien und das Wort Yoga bedeutet Einheit, Harmonie. Die Ursprünge des Yoga gehen zurück auf die ältesten Schriften Indiens, den Veda, der als heilig angesehen wird. Yoga wurde anfangs in Form mündlicher Unterweisungen gelehrt. Hier im Westen umfasst der Yoga Übungen körperlicher Bewegung und Haltung, Atemübungen, die Lenkung der Konzentration und Meditation.

Am Besten lassen sich die Wirkungen am eigenen Leib und durch Beobachtung erfahren. Als ich 1990 meinen

1. Yogakurs besuchte, war ich sehr müde und kraftlos. Ich konnte mich nur sehr eingeschränkt bewegen und nicht sehr lange konzentrieren. All diese Symptome sind so gut wie verschwunden.

Durch Yoga werden nicht nur die vitalen Lebensfunktionen gestärkt, er wirkt auch gegen Stress, verringert die Infektanfälligkeit und hilft, dem eigenen Körper gegenüber achtsamer zu sein. Wenn wir kontinuierlich Yoga üben, werden sich auch die geistigen Funktionen (wahrnehmen, verstehen, erinnern und anderes) verbessern.

Es geht im Yoga um den Menschen als Körper-Geist-Seele. Einheit und Glück wird als das Geburtsrecht eines jeden Menschen angesehen.

Wenn Sie mit Yoga beginnen wollen, brauchen Sie als Erstes einen qualifizierten Lehrer, der Sie anleitet und der Sie auf Ihrem Übungsweg begleitet. Übrigens auch Ju-

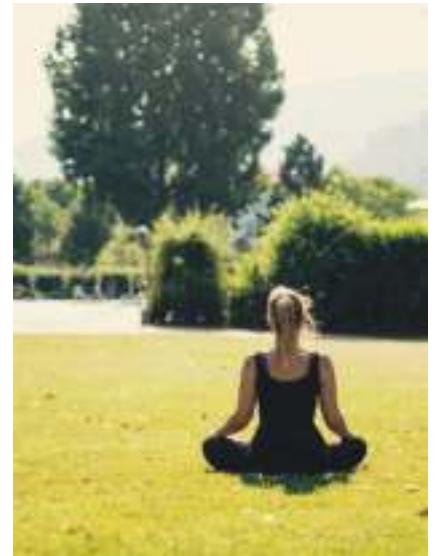


Foto: Michael Knox

gendliche und Kinder können bereits Yoga praktizieren! Auch während der Schwangerschaft ist Yoga nützlich! Wenn Sie an einer Übungsgruppe oder einem Kurs im Haus Setterich interessiert sind, so bitten wir Sie herzlich, sich im Stadtteilbüro DRK, Tel: 6037238, zu melden. Wir freuen uns, von Ihnen zu hören!

Petra Koser

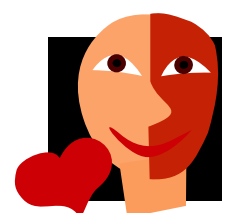
تأتي كلمة «يوغا» من المصطلح السنسكريتي الذي يعني «الاتحاد»، وهي تتوجه إلى توحيد الجسد مع الذهن سوياً مع التحديات اليومية للحياة في تجربة واحدة موحدة بدلاً من إبقائها منفصلة

„Ruhunu dinlendirmek isteyenlere Yoga-Kurs imkanı“



Fünf Jahre

Soziale Stadt
Setterich Nord



Stadtteilbeirat Soziale Stadt trifft sich seit 2010 im 3 Monatsrhythmus, um die Aktivitäten zu begleiten

Hilfe für Flüchtlinge in Baesweiler

Ehrenamtliche Helferinnen und Helfer willkommen !

Die Welt wird derzeit von zahlreichen Kriegen und Konflikten erschüttert. Millionen Menschen sind auf der Flucht. Viele haben in ihrer Heimat Schreckliches erlebt und haben die oftmals gefährliche und beschwerliche Flucht als letzten Ausweg gesehen.

„Diesen Menschen, die zu uns kommen und die unsere Hilfe brauchen und bei uns Zuflucht suchen nehmen wir gerne auf. Denjenigen, die aus Furcht um ihr Leben zu uns kommen, müssen wir die Hand reichen, sie willkommen heißen und ihnen Schutz bieten. Hier leisten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Sozialamtes schnelle und gute Arbeit. Sie sind die erste Anlaufstelle und natürlich auch tägliche Ansprechpartner für die Flüchtlinge. Ich

bin jedoch sehr froh, dass wir dabei auch auf die Hilfe der Kirchen, der Vereine – insbesondere des Nachbarschaftstreffs –, der Mitarbeiter des DRK im Haus Setterich und ebenfalls des Integrationsrates zählen können“, so Bürgermeister Dr. Willi Linkens anlässlich seiner Ansprache bei der Mahnwache für Frieden, Freiheit und Toleranz am 13. März 2015, zu der der Integrationsrat der Stadt Baesweiler gemeinsam mit der Stadt Baesweiler eingeladen hatte.

In gemeinsamen Gesprächen der Verwaltung mit der katholischen Kirche und dem Nachbarschaftstreff Setterich wurde angeregt, dass in Baesweiler diese Bemühungen intensiviert werden sollen und gemeinsam ein

Aufruf gestartet werden soll, um einen ehrenamtlichen Helferkreis für die Flüchtlinge in der Stadt Baesweiler zu gründen. Es wäre schön, wenn möglichst viele diesem Aufruf folgen würden, um mit uns gemeinsam den Menschen zu helfen.

Wer Interesse an diesem ehrenamtlichen Helferkreis hat, kann sich gerne melden, und zwar bei:

1. der kath. Pfarrgemeinde St. Marien, Herrn Diakon Udo Haak Tel.: 02401/60878464
2. dem Nachbarschaftstreff Setterich, Herrn Jorge Trigos Tel.: 02401/52339,
3. der Sozialamtsleiterin, Frau Angelika Breuer, Rathaus Setterich, Tel.: 02401/800-509, E-Mail: angelika.breuer@stadt.baesweiler.de



TIBV Setterich e.V.

**Wir laden Sie herzlich
zu unserem Kulturfest ein**

vom 14.05.-17.05.2015

in Baesweiler-Setterich, Wolfsgasse 43

Hepinizi 14.05.-17.05.2015 tarihleri arasinda yapilacak olan Kermesimize Türk Mutafaginin essiz güzellikleriyle beraber cocuklar incin eglenceli günler gecirmek üzere gönülden davet ediyoruz.

ننشریف بدعونکم لحضور هذا اللقاء الثقافي التركي

من 14.05.2015 الى 17.05.2015 ألعاب ترفيهية و مأكولات تركية



Mehr als 60 Bewohner/-innen besuchen trotz Schneeregen die Bewohnerversammlung. Die Stadt stellt das Konzept für Wohnumfeldverbesserungsmaßnahmen in der Siedlung Ost vor. Höhe der Heizkosten soll Thema bei nächster Versammlung werden.

**AKTIVE
NACHBARSCHAFT**
SETTERICH e.V.



Veranstaltungskalender Setterich

07. Mai	Wortgottesdienst Kath. Frauengemeinschaft	Marienkapelle
09. Mai	Blumeneinkaufstag 9:00 -13:00 Uhr Gartenbau- und Siedlerverein Setterich	Rathausvorplatz Setterich
09. Mai	Internationales Kinder- und Stadtteilstfest 14:00 - 21:00 Uhr	Haus Setterich
10. Mai	Konfirmation	Ev. Kirche Setterich
13. Mai	Mitgliederversammlung St. Sebastianus Schützenbruderschaft Setterich	Kath. Pfarrheim
14. Mai	Christi Himmelfahrt/Königvogelschuss	Schießplatz Andreasschule
14. Mai - 17. Mai	Kulturfest Türk. Integrations- und Bildungsverein	Moschee Wolfsgasse
15. - 18. Mai	Kirmes in Beggendorf	
16. Mai	Halbtagsfahrt nach Maastricht • Invaliden- und Seniorenverein	
22. Mai - 26. Mai	Kirmes in Setterich St. Sebastianus Schützenbruderschaft	Rathausvorplatz Setterich
29. Mai - 01. Juni	Junggesellenkirmes in Baesweiler	
31. Mai	Spargelwanderung • Gartenbau- und Siedlerverein Setterich	
06. Juni	Busrundfahrt - Selfkant • Geschichtsverein Setterich	
12. - 15. Juni	Junggesellenkirmes in Oidtweiler	
24. Juni	Ausflug der kath. Frauengemeinschaft	
27. Juni	50 Jahre Turngemeinde Setterich Turngemeinde Setterich	Haus Setterich
03. - 07. Juli	Kirmes in Floverich	
07. August	Besichtigung ATC-Aldenhoven • Geschichtsverein Setterich	
07. - 10. August	Kirmes in Puffendorf	
13. August	Grillen Gartenbau- und Siedlergemeinschaft Setterich	Grillplatz Setterich
14. - 17. August	Kirmes in Loverich	
21. August	Dämmerchoppen Stadt Baesweiler/Gartenbau- und Siedlergemeinschaft Set.	Burgpark Setterich
23. August	Radwandertag • Gartenbau- und Siedlergemeinschaft Setterich	
23. August	Tagesfahrt nach Gent • Geschichtsverein Setterich	
29. August	Tagesfahrt nach Andernach • Invaliden- und Seniorenverein	
02. September	Ausflug Baldeneysee • Katholische Frauengemeinschaft	
05. September	Jubiläum der Realschule Setterich	



Kindertheater

Freitag, 29.05.15, 16.30 Uhr
Das Trotz-Alledem-Theater präsentiert:

„Der Prinz im Pyjama“

Es ist ganz klar, was der König und die Königin von ihrem Sohn erwarten: Er soll sich endlich wie ein richtiger Prinz benehmen. Er soll seine Rüstung anziehen und gegen Drachen und Räuber kämpfen und eine Prinzessin mitbringen - eine, die ordentlich angezogen ist! Doch der Prinz will seinen Pyjama nicht ausziehen. Er will nachdenken. Kinder ab 4 Jahren
Alle Aufführungen finden in der Burg Baesweiler, Burgstraße 16, 52499 Baesweiler, statt.

Der Eintritt beträgt 3,50 €p.P. .

Kartenvorbestellung ist unbedingt erforderlich. Tel.: 0241/5198-2556



Gelegenheit: Günstige Energieberatung, jetzt!

In den Monaten Mai und Juni 2015 führen die Energieberater der Verbraucherzentrale NRW und der Verein AltbauPlus in Setterich eine günstige Sonderberatungsaktion durch: Für Mieter wird der Basischeck angeboten bei dem Möglichkeiten erläutert werden, wie Mieter in ihrer Wohnung Energie bei der Stromnutzung und bei der Heizung einsparen und damit

die Nebenkosten senken können. Diese Beratung dauert etwa 60 Minuten und kostet 10,00 €. Bei Vorlage eines Bescheides vom JobCenter kann die Beratung kostenfrei durchgeführt werden. Für Hausbesitzer wird Beratung zu Heizenergie- und Warmwasserverbrauch angeboten. Die Chancen einer verbesserten Wärmedämmung werden erläutert und

die verschiedenen Fördermöglichkeiten aufgezeigt. Diese Aktionen werden durch die Städteregion Aachen und die Stadt Baesweiler unterstützt.

Anmeldung

1. Stadtteilbüro DRK

Haus Setterich • Tel.: 6037238

2. altbau plus

Mo/Mi/Fr 10:00 - 13:00 Uhr

Di/Do 14:00 - 17:00 Uhr

Tel.: 0241/4138880

info@altbauplus.de

3. Energieberatung der

Verbraucherzentrale Alsdorf

Tel.: 02404/9032730,

alsdorf.energie@vz-nrw.de

„Enerji tüketimini azaltmaya yardımcı olan uygun danışma.“

نصائح لتقليل تكاليف فاتورة الكهرباء والحفاظ على الطاقة

Internationales

Kinder- und Stadtteil-Fest

samstag
9. Mai
2015

14:00 - 21:00 Uhr

- Spielaktionen
- Workshops

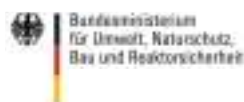
- Internationales Essen
- Kaffee und Kuchen

- Musik
- Tanz
- Theater
- Kapelle "Mehter"

WO: Haus Setterich • Emil-Mayrisch-Straße 20 • Baesweiler

Veranstalter:

Integrationsrat der Stadt Baesweiler • Stadt Baesweiler • Deutsches Rotes Kreuz



Ministerium für Bauen, Wohnen, Stadtentwicklung und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen

